

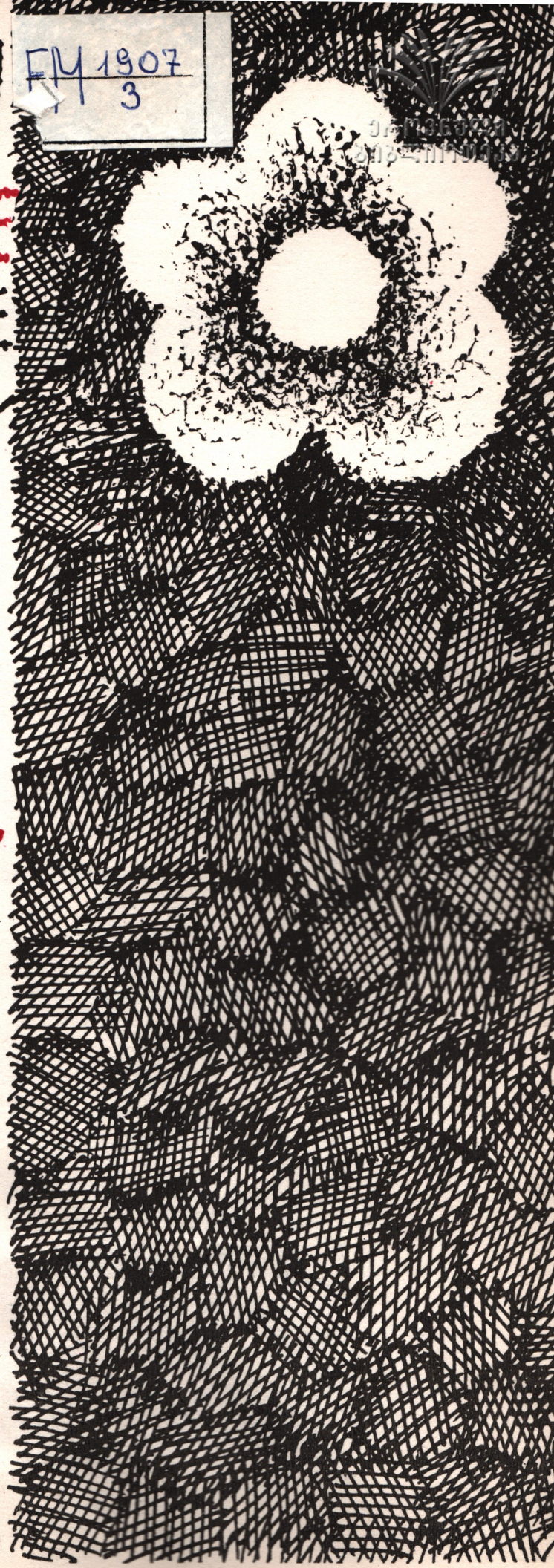
EM 1907
3

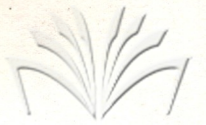
Handwritten text in black ink at the top left, possibly a name or title in a non-Latin script.

КАРЛО ЧУХРУКИДЗЕ
CARLO CHUKHRUKIDZE

Handwritten text in red ink, including a row of four stylized symbols and a larger, more complex symbol below them.

ПАВШИМ В БОЮ
THOSE WHO HAD
FALLEN IN WAR





ქართული
ბიბლიოთეკა

© ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ МУЗФОНДА, 1987



კარლო ჩუხრუკიძე
КАРЛО ЧУХРУКИДЗЕ
CARLO CHUKHRUKIDZE



M784.068.4
ეროვნული
ბიბლიოთეკა

ოგუი დაღუპულს

მეცო-სოკრანოს, სოკრანოსა და შერეული გუნდისათვის

ПАВШИМ В БОЮ

ДЛЯ МЕЦЦО-СОПРАНО, СОПРАНО И СМЕШАННОГО ХОРА

TO MEMORY OF PERISH SOLDIERS

FOR VOICES AND MIXED CHORUS

სსრკ მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 87
Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 87



რეზი დავუკუნლს

ПАВШИМ В БОЮ

საქართველოს
ხელოვნების
ინსტიტუტი

ბექტორ ვ. გოგოლაშვილისა
Текст В. Гоголашвили
Рус. пер. Ал. Меншикова

მუს. კ. ჩუხრუკიძისა
Муз. К. Чухрукидзе

Adagio *p*

Solo

ო, შვი-ლო ჩე-მო, ჩეკ
O. мой сы-но-

pp

S.

pp (მ.პ.) (3. p.)

A.

(მ.პ.) (3. p.)

T.

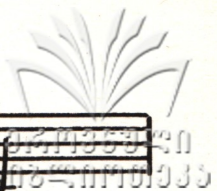
pp

pp (მ.პ.) (3. p.)

B.

(მ.პ.) (3. p.)

ვა-ი შენს ცოდ-ვილ დე-და-სა, ვუ-ლი მტკი-ვა,
го-ре мне бед-ной ма-те-ри, серд-це гло-жет



mp

დავ-ტი-რი ომ-ში და- ღუ-პულ მხე-დარ-სა
 გორ-ლყშ-კო, ჟლა-ყუ ყ სყ-ნა ხრახ-რო-გო

p

მ, სყნ

მ-ჰმ
 ო-ხო

pp

(მ. ჰ.) (ჰ. რ.)
pp

(მ. ჰ.) (ჰ. რ.)
pp

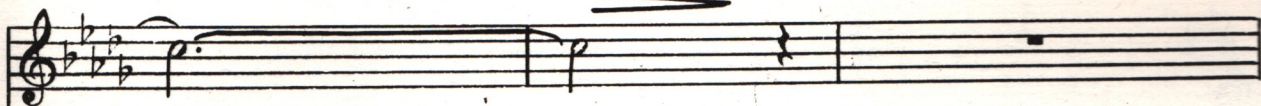
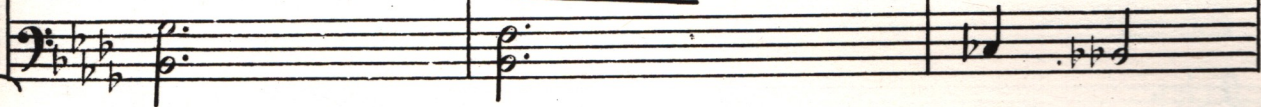
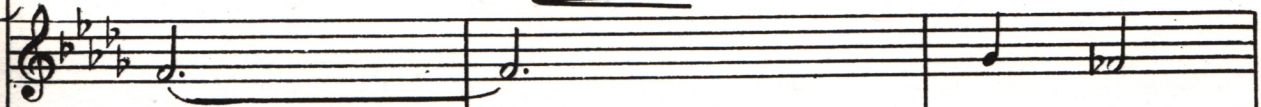
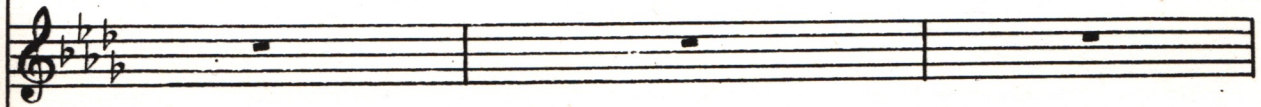
pp (მ. ჰ.) (ჰ. რ.)

(მ. ჰ.) (ჰ. რ.)

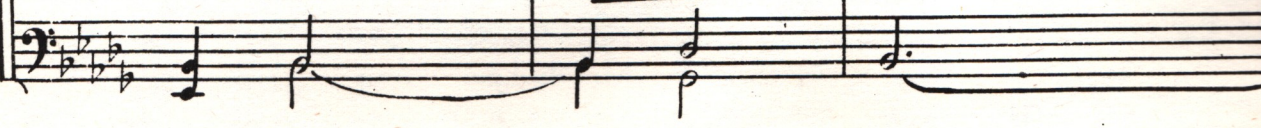
საქართველო
განკურთხევა



შვი-ლო ჩე- მო, არ- ნი- ვი ი- ყავ, ფრთა-მა- ლი,
не- наг- ляд- ный где- же ты. яс- ный то- поль мой



ვარ და- ფრქვე-უ- ლი ცრემ-ლე- ბი. სად ა- რის შე- ნი
Не мо- гу я тос- ку у- нять. серд- це мне гло- жет





8

ცხ- და- რო, ზღე ა- როს შუ- ბო ზა- ძა- რო, საქართველოს
რესპუბლიკის

мысль од- на Где те- перь сын мой где же он

3 3 3 3

ზღე ა- როს,
გღე თე- პერ,

ზღე ა- როს
გღე ჯე თ,

ზღე ა- როს
გღე ჯე- თ,

ზღე ა- როს
გღე თე- პერ,

შუ- ვა რამ- დღ- ბო
Сколь- ко лет ми- нет

ო- ჰო,
ო- ხო,

ზღე ა- როს შუ- ბო ზა- ძა- რო, ო.
мой, сын мой. спишь ты мой яс- ный, о.

შუ- ბო ო.
сын мой, о.

შუ- ბო ო- ჰო.
сын мой ო- გო.

ზღე ა- როს, შუ- ბო ზა- ძა- რო დღღე დღღე დღღე
мой сы- нок спишь ты мой яс- ный дод дод дод



გა- სუ- ლა წე- ლი, მო- გო- ნე- ბა- თა დღე-ებს ვაპ- ლე- ბი
 Вечн от- бу- шу- ет, преж- де, чем схлы-нет па- мять прош- лых лет.

დოდ დოდ დოდ დოდ დოდ დოდ

თვალთ და- მი- ღამ- და და მა- იც ვე- ლი. და მი- წახ წვა- ვებ
 Ста- ла я ста- рой, я пло- хо ви- жу. Но о- пять в но- чи

დოდ დოდ დოდ დოდ დოდ დოდ დოდ

საქ. სსრ კ. მარქსის
 სახ. სს. რესპუბ
 ბიბლიოთეკა

Tempo I *f* ten



დე-ღის ცრემ-ლე-ბი. რა ჩქა-რა მიქ-რის დრო,
 сле-зы грудь жгут мне *mf* Вре-ме-ни кра-ток бег,

ცრემ-ლე-ბი რა... მიქ-რის...
 сле-зень-ки Как *mf* кра-ток

ცრემ-ლე-ბი რა Вре- დრო
 сле-зень-ки *mf* ме-

დე-ღის ცრემ-ლე-ბი. რა ჩქა-რა მიქ-რის დრო,
 сле-зень-ки мо-и Вре-ме-ни кра-ток бег,

ვერ გნა-ხავ ვე-რას-დროს, ო-ჰო!
 не ви-деть сы-на мне о-го!

ვერ... ვე-რას- დროს
 бег... сы-на мне

ვერ ვე-რას- დროს
 ни кра-ток бег

რა მიქ-რის დრო, ო-ჰო!
 ни кра-ток бег, о-го!

ვერ გნა-ხავ ვე-რას-დროს ო-ჰო!
 сы-на мне не ви-дать о-го!

p
 ო,
 ო,
pp

შვი- ლო, ჩე- მო.
 МОЙ СЫ- НО- ЧСК.

pp (მ. 3.)

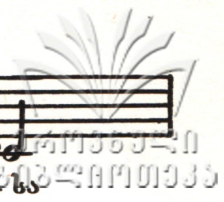
ჰა- რას- დროს
 ნი- კოგ- და

pp (მ. 3.)

pp (მ. 3.)

ჰა- ო, შენს ცოდ- ვილ დე- და- ს
 გო- რე მნე ბედ- ნოი მა- თე- რი გუ- ლი მტკი- ვა
 серд- ცე გლო- ჯეტ

ჰაა შენს
 გო- რე ცოდ-
 მნე



mp

ლა ვტი-რი, ომ- ში და- ლუ- პულ მხე- დარ-სა
 გო- რიო- შიკო, Пла- чу я сы- на храб- ро- ю

mp

ვით ღე- და- სა. ომ- ში
 ილა- ჩუ сы- на что пал

mp

mp

ომ- ში
 что *p* пал

ო- ჰო
 o- ho

და- ლუ- პულ მხე- დარ- სა
 ნა- ვოი ნე бес- страш- но (მ. პ.)

და- ლუ- პულ მხე- დარ- სა
 სმერ- თუშ- კოი სლავ- ნო- იუ (მ. პ.)

და- ლუ- პულ მხე- დარ- სა
 ნა- ვოი ნე სლავ- ნო- იუ (მ. პ.)

და- ლუ- პულ მხე- დარ- სა
 სმერ- თუშ- კოი სლავ- ნო- იუ



ქართული
ლიბრეტო

შვი-ლო ჩე- მო ერ-თებელ სიკვ- დი-ლი გერ-ჩივ-ნა
 МОЙ СЫ-НО- чек, ТЫ ПО- ГИБ В СХВАТКЕ НО ИЗ- брал

The first system of the musical score consists of a vocal line and four piano accompaniment staves. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 4/4 time signature. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment includes a right-hand treble staff and a left-hand bass staff, with various chordal and melodic textures.

f
 სულ მუ-დამ და-ლო - ნე-ბა-სა
 В ЖИЗ-НИ ПУТЬ ЯС-НЫЙ И ПРЯ-МОЙ

f
 ჩე-მო არ-წი-ვო
 Со-КОЛ МОЙ ЯС-НЫЙ

The second system continues the musical score. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a forte (*f*) dynamic. The lyrics are in both Georgian and Russian. The piano accompaniment includes a right-hand treble staff and a left-hand bass staff, with various chordal and melodic textures.

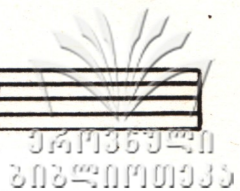
mf

mf

mf

mf

The third system of the musical score consists of a vocal line and four piano accompaniment staves. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 4/4 time signature. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment includes a right-hand treble staff and a left-hand bass staff, with various chordal and melodic textures.



ფრთა-მა-ლო ჩე-მო
 ЯС-НЬИ ТО- ПОЛЬ МОИ

ჩე-მო არ-წი-ვო
 Выб-рал в жизни ты
 ჩე-მო, არ-წი-ვო
 в жиз-ни путь

არ-წი-ვო
 путь пря-мой

ჩე-მო ფრთა-მა-ლო
 Выб-рал ты в жиз-ни

tr
 (მ. 3.)
tr
 (მ. 3.)
tr
 (მ. 3.)
tr
 (მ. 3.)

რედაქტორი **ნ. გუდიაშვილი**
Редактор **Н. ГУДИАШВИЛИ**

გარეკანი **ირ. გორდელაძისა**
Обложка **Ир. ГОРДЕЛАДЗЕ**

გამომწ. **დ. სეფიაშვილი**
Выпуск. **Д. СЕПИАШВИЛИ**

Заказ 41 Тираж 240, Подписано к печати 18/III—87 г. Колич. форм 2

Формат бумаги 60 × 90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20

ფასი
Цена

50

კაპ.
коп.

13.06/71



ქართული
ნაციონალური
ბიბლიოთეკა